

Committee on Sanitary and Phytosanitary Measures

UNOFFICIAL TRANSLATIONS

Note by the Secretariat¹

1. As indicated during the meeting of the SPS Committee in March 2004, the Secretariat has established a mechanism to circulate information on the availability of unofficial translations of draft regulations notified by Members. This mechanism aims to address a concern raised by Members regarding the difficulties they face in translating proposed regulations of other Members into a language in which they can work.
2. While notifications to the WTO are available in the three official languages, the actual texts of the proposed measures are not necessarily available in any language other than that (those) officially used in the notifying Member. This may lead to delays and difficulties for other Members to comprehend and provide comments in time on proposed measures. At the same time, a number of Members prepare unofficial translations of other Members' proposed measures for their own use. These are often available for consultation on an Internet site.
3. The new mechanism set up by the WTO Secretariat aims to facilitate information-sharing by Members on the availability of such unofficial translations on the Internet. This will be done via the circulation of a supplement (in the three official languages of the WTO) to the original notification submitted by a Member. The format of the supplement is attached.
4. Neither the Secretariat nor the Member providing the unofficial translation can be held responsible for the accuracy or quality of these translations.
5. For further assistance in supplying information under this new mechanism, Members may wish to contact Ms. Serra Ayrál, Agriculture and Commodities Division, tel. 41 22 739 5465, e-mail. serra.ayral@wto.org.

./.

¹ This document has been prepared under the Secretariat's own responsibility and is without prejudice to the positions of Members or to their rights or obligations under the WTO.

Committee on Sanitary and Phytosanitary Measures

AVAILABILITY OF TRANSLATIONS

Note by the Secretariat¹

Supplement

The Secretariat has been informed that an unofficial translation into [language] [one of the WTO working languages] of the document referenced in this notification is available for consultation at:

<http://www.>

Comité des mesures sanitaires et phytosanitaires

TRADUCTIONS DISPONIBLES

Note du Secrétariat¹

Supplément

Le Secrétariat a été informé qu'une traduction non officielle en [langue] [l'une des langues de travail de l'OMC] du document auquel renvoie la présente notification pouvait être consultée à l'adresse suivante:

<http://www.>

Comité de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias

ACCESO A TRADUCCIONES

Nota de la Secretaría¹

Suplemento

Se ha comunicado a la Secretaría que en la dirección:

<http://www.>

se puede consultar una traducción no oficial al [idioma] [uno de los idiomas de trabajo de la OMC] del documento a que se hace referencia en la presente notificación.

¹This document has been prepared under the Secretariat's own responsibility and is without prejudice to the positions of Members or to their rights or obligations under the WTO./Le présent document a été établi par le Secrétariat sous sa propre responsabilité et est sans préjudice des positions des Membres ni de leurs droits ou obligations dans le cadre de l'OMC./El presente documento ha sido elaborado bajo la responsabilidad de la Secretaría y sin perjuicio de las posiciones de los Miembros ni de sus derechos y obligaciones en el marco de la OMC.